

PERTEV BORATAV

Paris

5.3.1963

Aziz Kardeşim;

Mektubuna acele hemen birkaç satırla cevap vereyim.

Konferanslarının tarih, sıra ve mevzularını (Fransızcaya tercüme ettikten sonra) Panden'e verdim. O da ona göre programda ilan edecektir.

Konferansların tarihinden bir hafta kadar önce gelmen şüphesiz çok iyi olacaktır. Mais'te artık bir işin kalmadığına göre bir haftayı Paris'te geçirmek, inşallah havalar da müsait olursa şüphesiz ki daha münasiptir. Konferansların metinlerini beraberce Fransızcaya tercüme ederiz. Yalnız gerek benim, gerekse (benim vaktim olmadığı zamanlar) başka bir yardımcı arkadaşın (aynı zamanda senin de) işimizi kolaylaştırmak için, Türkçe metni, müstemdidi, sıkça cümlelerle hazırlaman pek yerinde olacaktır; zamandan yarı yarıya kazanılmış olur.

Bilmiyorum, koleksiyonlar için de metin hazırlayacak mısın? Yoksa notlarla iktifa edip serbest bir konuşmayı mı tercih edeceksin? Artık nasıl uygun görürsen.

Ben de Kenan Akyüz'ün gecikmesine üzülüyorum. Mektubun cevabında, kendisine henüz yola çıkarmadıysa biran evvel yazıyı yollamasını, matbaanın sıkıştırmakta olduğunu yazmıştım. Senin mektubundan sonra bugün Şel'den de bir telgraf aldım; benden paranın gelip gelmediğini telgrafla bildirmemi istiyor. Şel'e "parası gelmedi, Kenan Akyüz'e acele cevap beklediğimi mektupla bildirdim, cevabı bekleyelim" mealinde telgraf çektim.

Önümüzdeki birkaç gün içinde bir cevap gönderir umuduyla belki de yazı gelir. Bana Şubatın onunda yazdığı mektupta, bitirmek üzere olduğunu yazıyordu. Benim şimdi elimde önceki yazısının bize gelmiş olan son sayfaları var. Onları tercüme ediyorum. Onların tercümesi kadar, daha birkaç gün idare edecek iş var demektir.

Profesör Şel'e ben de bugünlerde yazacağım. Kendisine dün Kenan'ın matbaaya verilecek kısmın düzeltilmiş olan yazılarından son bir parça ile Eckmann'ın Çağataylı bibliyografyasının provalarını yolladım.

Müller son mektubunda benim bibliyografyalarım, Vongatoin'in eksik bibliyografyasının provalarını yolladığını yazıyordu. Almadım, kaybolmuş olmasın?

Bazin onlardan kendisine ait nüshaları almış, herhalde bir arızaya uğramış galiba. Bana yollananlar. Bunu lütfen Müller'e söylersen memnun olurum.

Şimdilik bu kadar kardeşim, gözlerinden öperim. Hayrünnisa'dan, Murat'tan selamlar.

Pertev Boratav